

## 中文摘要

众所周知，近年来在印尼学习汉语、用汉语说话的人越来越多，所以想了解汉语，尤其是汉语语法增多。汉语的语法很有意思，不少人想研究这个方面，例如汉语趋向补语“起来”。汉语趋向补语除了表示动作的趋向以外，特别是复合趋向补语，还有比较特殊的意义，即趋向补语不表示趋向，而表示其他引申的意义。

这本论文给大家提供汉语趋向补语“起来”的一些引申意义在印尼语中对应词。从分析的结果大家可以了解“起来”在印尼语中的对应词、特点以及规律。笔者研究这个题目的目的是为了给汉语学习者，特别是在玛拉拿达基督教大学文学院中文系本科学习的学生提供一些关于汉语趋向补语“起来”的资料。

关键词： 趋向补语、起来、引申意义、对应词

## Abstrak

Dilatar belakangi oleh pesatnya kemajuan bahasa Mandarin di Indonesia yang ditandai dengan menjamurnya pengguna bahasa dan keingintahuan yang besar terhadap bahasa tersebut beberapa tahun belakangan, pembahasan dengan tema padanan kata bahasa Mandarin ke dalam Bahasa Indonesia menjadi masalah yang menarik untuk dibahas, salah satunya adalah pelengkap penunjuk arah “qilai”. Penelitian dalam skripsi ini menjelaskan beberapa padanan pelengkap penunjuk arah “qilai” yang tepat di dalam bahasa Indonesia, yang bukan hanya bermakna untuk menunjukkan arah tetapi juga memiliki makna-maknanya yang lain.

Penelitian dalam skripsi ini memberikan informasi padanan “qilai” di dalam bahasa Indonesia ditinjau dari makna perluasannya. Dari hasil yang didapat, dapat diketahui padanan yang tepat dalam bahasa Indonesia, ciri khas dan keteraturannya. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk bahan referensi dan diharapkan dapat membantu para pembelajar bahasa Mandarin di Indonesia terutama mahasiswa S1 Sastra China Fakultas Sastra Universitas Kristen Maranatha.

Kata kunci : pelengkap penunjuk arah, “*qilai*”, makna perluasan, padanan kata

# 目录

中文摘要 .....	i
Abstrak .....	ii
第一章、绪论 .....	1
1.1 背景.....	1
1.2 研究目的 .....	2
1.3 研究方法 .....	2
第二章、理论 .....	3
2.1 对应词的意义.....	3
2.2 翻译的意义.....	3
2.3 趋向动词.....	3
2.4 趋向补语分为两类 .....	3
2.4.1 简单趋向补语 .....	3
2.4.2 复合趋向补语 .....	4
2.5 趋向补语的意义 .....	4
2.6 印尼语动词“mulai”的意义.....	6
2.7 印尼语名词“saat”的意义.....	6
2.8 印尼语名词“semakin”的意义.....	6
第三章、分析 .....	7
3.1 动词+起来.....	8
3.2 形容词+起来... ..	11

第四章、结论 .....	14
参考文献 .....	17
致谢语 .....	20
附录 .....	21